

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 23 (1918)

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Avis aux Sociétaires.

La Société jurassienne d'Emulation possède un assez grand stock de volumes des *Actes* parus jusqu'à ce jour, sauf quelques années qui sont épuisées. Nous les tenons à la disposition des personnes qui désiraient se les procurer, aux prix indiqués ci-dessous. Une diminution sera accordée aux sociétaires qui désireraient la collection complète. Prière de s'adresser au Comité central, à Porrentruy.

Année		Prix net
	Fr.	
1849	Coup d'œil	1.—
1850	»	1.—
1851	»	1.—
1852	»	1.—
1853	»	1.—
1854	»	1.—
1855	»	1.—
1856	»	1.—
1857	Actes, première série	1.—
1858	»	1.—
1859	»	1.—
1860	»	1.—
1861	»	1.—
1862	»	1.—
1863	»	1.—
1864	»	1.—
1865	»	1.—
1866	»	1.—
1867	»	1.—
1868	»	1.—
1869	»	1.—
1871	»	1.—
1872	»	1.—
1873	»	1.—
1874	»	1.—

Du journal *L'Emulation jurassienne*, on peut obtenir les livraisons suivantes à 30 cts la pièce :

1876 : janvier — avril — mai — juin — juillet — août.

1877 : janvier — février et mars réunies — avril — mai — juin.

1879	Actes, première série	.	.	.	.	.	»	1.—
1882	»	»	.	.	.	.	»	1.—
1884	»	»	.	.	.	.	»	1.—
1889	»	deuxième série	.	.	.	.	»	3.—
1890-91	»	»	.	.	.	.	»	2.—
1892	»	»	.	.	.	.	»	2.—
1898	»	»	.	.	.	.	»	2.—
1901	»	»	.	.	.	.	»	2.—
1902	»	»	.	.	.	.	»	2.—
1904	»	»	.	.	.	.	»	3.—
1905	»	»	.	.	.	.	»	3.—
1906	»	»	.	.	.	.	»	4.—
1907	»	»	.	.	.	.	»	4.—
1908	»	»	.	.	.	.	»	4.—
1910-11	»	»	.	.	.	.	»	4.—
1912	»	»	.	.	.	.	»	4.—
1913	»	»	.	.	.	.	»	4.—
1915	»	»	.	.	.	.	»	4.—
1916	»	»	.	.	.	.	»	5.—
1917	»	»	.	.	.	.	»	5.—



### Autres ouvrages:

<i>Album jurassien</i> , recueil de poésies, paru en 1878	.	.	.	.	.	.	Fr. —25
<i>Quiquerez</i> : Histoire des troubles dans l'Evêché de Bâle en 1740. Pierre Péquignat	.	.	.	.	.	.	» 1.—
<i>D<sup>r</sup> L. Rollier</i> : Lettres d'Amand Gressly. Vol. de 439 pages, 1 portrait et 20 figures	.	.	.	.	.	.	» 5.—
<i>G. Amweg</i> : Table des matières parues dans les <i>Actes</i> de la Société jurassienne d'Emulation (1849-1912)	.	.	.	.	.	.	» —50
Portrait de Thurmann, belle lithographie, d'après le tableau de Negelen	.	.	.	.	.	.	» 5.—
<i>Vieux airs. Vieilles chansons</i> , 2 <sup>e</sup> fascicule, 1918. (Le premier fascicule est totalement épuisé)	.	.	.	.	.	.	» 1.75



Maison fondée en 1894

IMPRESSIONS  
POUR TOUS GENRES DE  
COMMERCES, INDUSTRIES,  
ADMINISTRATIONS  
—  
REGISTRES DIVERS  
ARTICLES DE BUREAUX  
TIMBRES CAOUTCHOUC

# IMPRIMERIE MODERNE B. MARQUIS

# Impressions luxe et ordinaires

## Reproductions de vues de Fabriques, Hôtels, Paysages, etc.

ARTICLES A SOUCHES  
FACTURES, BORDEREAUX.  
MANDATS, QUITTANCES.

**ÉDITION  
DE JOURNAUX, REVUES,  
BROCHURES, RÈGLEMENTS  
CATALOGUES, ETC.**

## Téléphone 134

PHARMACIE DU VALLON

L. NICOLET

St-Imier

*Analyses chimiques et  
microscopiques des urines*



Usines à Porrentruy

Publicité dans tous les journaux: PUBLICITAS S. A.

*Manufacture  
de Chaussures*

**M I N E R V A**

PORRENTREY

(Suisse)

Spécialité de  
Chaussures cousues Mc Kay

ou visées

en Boxcalf, Chevreaux, etc.

pour Hommes, Dames et Enfants

*Articles spéciaux*

*pour Exportation*

# CACHETS CÉPOL

MARQUE DÉPOSÉE

**Antinévralgique      Antimigraine  
Antigrippe**

## UN CACHET CÉPOL

calme rapidement et guérit: *Névralgies, Grippe, Migraines, Fièvres, Rhumatisme, Lumbago, Goutte, Maux de dents, Sciatiques et toutes douleurs.*

Calmants et Toniques les CACHETS CÉPOL  
en supprimant la douleur, combattent la lassitude et tous les malaises qui l'accompagnent.

PAS D'INFLUENCE SUR L'ESTOMAC !

Mode d'emploi: 1 à 3 cachets par jour. La boîte de 6 cachets fr. 1,50  
Expédition franco à partir de 2 boîtes par le  
LABORATOIRE PHARMACEUTIQUE

**Docteur L. & P. CUTTAT**

Téléphone 1.91.      Pharmacien-chimiste      Compte de chèques IVa 597  
PORRENTRUY (Suisse)

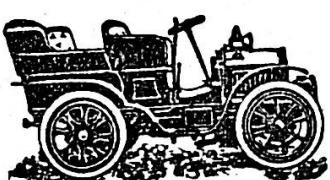
Société anonyme des Automobiles et Cycles

**- PEUGEOT :-**

**Agent général: L. COULON, Porrentruy**

*Magasin: Rue Centrale et Rue de la Poste*

*Garage: Rue du Gravier et Rue de la Chaumont*



Fournitures générales pour Cycles  
et Automobiles. — Grand choix de  
Bicyclettes, Motocyclettes, Side-Car.

Réparations de toutes marques

**Revision et Réparations d'Automobiles**

VENTE — LOCATION — ACHATS

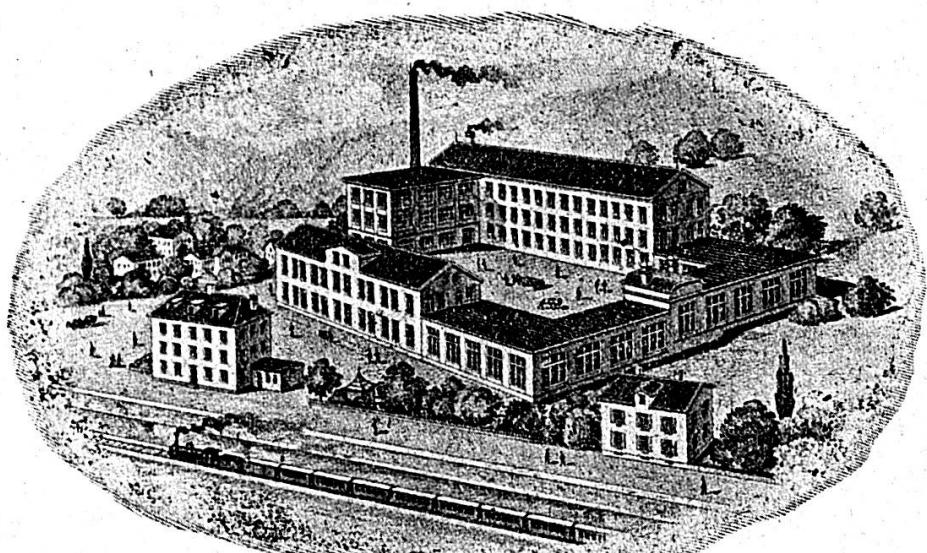
Vulcanisation. — Dépôt pour la région des Roulements à  
billes S. R. O. — Pneumatiques, Huile, Benzine.

**TÉLÉPHONE 63.**

**TÉLÉPHONE 63.**

# Russbach, Hänni & Cie, Court

MAISON FONDÉE EN 1888



••• ÉBAUCHES & FINISSAGES •••

FOURNITURES D'HORLOGERIE, Boulets, Tiges, etc.

TÉLÉPHONE 1.

TÉLÉGRAMMES : FABRIQUE COURT.

## SYLVAIN SALOMON

PORRENTRUY

Ancienne Maison BENJAMIN SALOMON  
GROS Fondée en 1863 DÉTAIL

MERCERIE :- BONNETERIE :- LINGERIE

*Spécialité de Tabliers pour dames et enfants*

GANTERIE & CORSETS & BAS & CHAUSSETTES

ARTICLES POUR BÉBÉS

CHEMISES — FAUX-COLS — CRAVATES, etc.

*Maison de confiance le mieux assortie*

-o- *Envois à choix sur demande*

# Poix-Dubail

PORRENTRUY



Mercerie, Bonneterie, Ganterie

Parfumerie - Lingerie - Jouets

**ARTICLES DE 1<sup>re</sup> COMMUNION**



*Spécialité d'Articles*

*et*

*Couronnes mortuaires*

**Librairie Centrale de Bâle**

**GÉRARD & C<sup>IE</sup>**

30, Gerbergasse      Téléphone 6703

*Immeuble de la Banque Populaire Suisse*

*Beaux Arts, Sciences, Enseignement  
Commerce, Industrie*

*Exposition permanente d'ouvrages de luxe*

*ABONNEMENTS A TOUS LES JOURNAUX*

*Recherches bibliographiques*

*Sur demande envois à l'examen*

*COMPTE DE CHÈQUES POSTAUX V 3657*

La Réclame moderne, pour bien mettre en valeur  
les produits de l'Industrie et  
du Commerce, a recours aux inépuisables ressources de la

# LITHOGRAPHIE

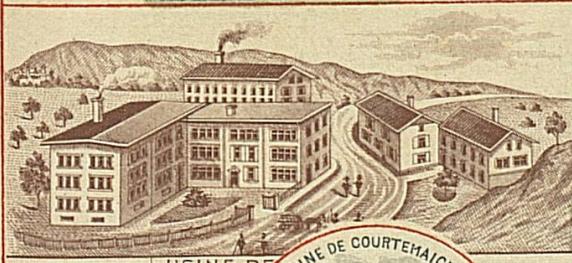
qui sous le burin du graveur ou le pinceau du coloriste,  
fait jaillir les chefs-d'œuvres depuis les délicates eaux-  
fortes aux éclatantes couleurs des images en chromo.

Le Jura aussi possède maintenant sa Lithographie: c'est

ETABLISSEMENT MODERNE  
D'ARTS GRAPHIQUES



AVEC  
FABRIQUE DE  
REGISTRES  
ET IMPRIMERIE



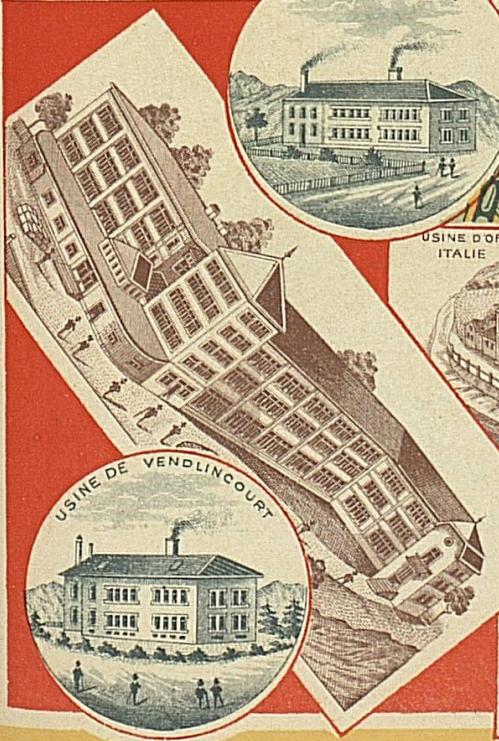
GRAVURE



CHROMO

COULEURS

IMPRESSION  
DE LA  
MUSIQUE



TOURNEZ S. V. P.

# LA LITHOGRAPHIE A. FROSSARD

SECONDÉE PAR SES INSTALLATIONS COMPLÈTEMENT RÉNOVÉES :

IMPRIMERIE TYPOGRAPHIQUE, RELIURE, CARTONNAGE, GAUFRAGE

PEUT EN TOUTE SÉCURITÉ ENTREPRENDRE

## TOUS LES TRAVAUX DE L'ART GRAPHIQUE

DU COURANT AU GRAND LUXE

### IMPRESSION ET ILLUSTRATION

PAR LA GRAVURE, LA PHOTOGRAPHIE, L'IMAGE, DU CATALOGUE, DU TABLEAU-RÉCLAME, DE L'AFFICHE EN CHROMO, ETC. □ □ □ □ □ □ □

### GRAVURE AMÉRICAINE

A L'EAU FORTE, DE VUES D'ÉTABLISSEMENTS, D'OBJETS, ORNEMENTS, VIGNETTES ET DÉCORATIONS MODERNES POUR L'ENTÈTE DE LETTRE, LA FACTURE, LA CARTE D'ADRESSE, ETC. □ □ □ □ □

### REPRODUCTION

DE DESSINS A LA PLUME, AU CRAYON, PASTEL, LAVIS, AQUARELLES, GRAPHIQUES, PLANS D'ARCHITECTURE ET DE MÉCANIQUE, DE PHOTOGRAPHIES, ETC. □ □

### GRAVURE ET IMPRESSION MUSICALE

POUR MUSIQUE CLASSIQUE OU MUSIQUE RELIGIEUSE, PIANO, INSTRUMENTS OU CHANTS, TOUS FORMATS, AVEC COUVERTURE ILLUSTRÉE, EN UNE OU PLUSIEURS COULEURS □ □ □ □ □ □ □

# LA FABRIQUE DE REGISTRES

UNIQUE DANS LE JURA BERNOIS

confectionne sur commande tous les genres de registres, spécialement les grands

### Journaux américains

et les livres spéciaux d'après n'importe quel modèle de réglure.

□

### RELIURE

de tous genres avec garniture nickel, cuir ou parchemin



### FABRICATION EN SÉRIES

de tous les

### Registres de magasin

en réglure courante.

Tous genres de carnets ou cahiers

Doubles de commissions

Portefeuilles

Bloc-notes

Maroquinerie

Cartonnage

□

### Comptabilité

centralisatrice

à

livres divisionnaires

COMPTABILITÉ SUR CARTES-FICHES & CLASSEMENT VERTICAL



Compte de Chèques  
postaux IV b 97  
La Chaux-de-Fonds

Téléphone  
-: 1. 07 :-

**Librairie Gentit**

Grand'Rue      **PORRENTUY**      Grand'Rue

FOURNITURES DE BUREAUX, Registres, etc.

FOURNITURES D'ÉCOLES, Sacs, etc.

ARTICLES POUR 1<sup>re</sup> COMMUNION

Livres de prière, Chapelets, etc.

Petits cadres fantaisie, Objets divers

CARTES POSTALES VUES ET FANTAISIE

*Grand choix dans tous les articles*

**-: Papiers peints:-**

RICHES ET ORDINAIRES

# Automobiles, Cycles & Motocyclettes

ACCESSOIRES & FOURNITURES

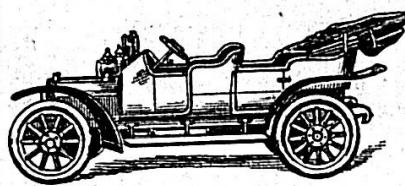
Vente et Achat de Machines neuves et usagées

-: RÉPARATIONS :-

Emaillage

Nickelage

LOCATION



## AUTO-TAXI

# LÉON MASSART

Téléphone 266

4, Rue la Préfecture, 4

Téléphone 266

PORRENTRUY

# Epicerie ERHARDT SŒURS

PORRENTRUY

Rue du Marché

Rue du Marché

ANCIENNEMENT A. LORIOL

Spécialité de :-

-: Cafés Sao Paulo

BISCUITS

BONBONS FINS

CONSERVES

CIGARES -: CIGARETTES

MAISON  
**ALFRED CHAPUIS**

FONDÉE EN 1889

PORRENTREUY

*Bijouterie - Horlogerie - Orfèvrerie*

OUTILS & FOURNITURES

POUR FABRICATION ET RHABILLAGE DE MONTRES

COMMISSION

EXPORTATION

=====

**COMMERCE ET ===== PRODUITS DU LAIT**

**OLIVIER BÜTTIKER**

ci-devant JEAN SOMMER

*Grand'Rue* PORRENTREUY *Grand'Rue*

Fondée en 1878

=====

TELEPHONE 41.

=====

GROS

ET DÉTAIL

22 Prix et Diplômes d'honneur

22 Prix et Diplômes d'honneur

Fabrication & Exportation

=====

*J<sup>s</sup> Girard, négt. en vins, St-Imier*

*VINS DE TABLE rouges et blancs*



*Vins de choix en crus divers, tels que : Neuville, Neuchâtel, Vaudois, Valais.*

*Vins fins du Beaujolais, Bourgogne, Bordeaux, en fûts et en bouteilles, en caisses assorties de 12, 25, 40, 50 bouteilles.*

Société des Usines de Louis de Roll  
à GERLAFINGEN (Soleure)

Usines dans le Jura bernois:

**a) Usines de Choindez**

*Télégraphe* - - - *Téléphone 73*

Haut-Fourneau,      Fonderie de Tuyaux

Fabrique de Ciment de Laitier

Environ 750 ouvriers

Gare des C. F. F.

**PRODUITS:**

1) Fontes brutes des excellents minéraux du Jura, employées exclusivement pour la fabrication des tuyaux de Choindez.

2) Tuyaux en fonte pour conduites d'eau, gaz, vapeur, air comprimé, etc., depuis 40 mm jusqu'à 1200 mm de diamètre intérieur, des systèmes: tuyaux à emboîtement et cordon, tuyaux à joint de caoutchouc, tuyaux à joint breveté pour matage du plomb depuis l'intérieur, tuyaux à brides. Raccords pour ces tuyaux.

**SPÉCIALITÉ:** Tuyaux pour haute pression jusqu'à une pression effective de 60 atmosphères.

3) Socles en fonte pour poteaux de conduites électriques.

4) Ciment de laitier.

5) Chaux vive.

# b) Fonderie des Rondez

(près Delémont)

TÉLÉPHONE 53.

TÉLÉPHONE 53.

Fonderie, Fabriques de Machines

Fabrique de Briques en ciment,

Exploitation de minières de fer

Environ 500 ouvriers

Gare de Delémont C. F. F.

## PRODUITS :

1) Fonte moulée ordinaire. — Articles en fonte pour canalisation. — Fonte d'après modèles, spécialement pour l'horlogerie et l'industrie électrique.

2) Tubes-broyeurs et Moulins à meulets pour l'industrie du ciment. — Mélangeuses à béton. — Wagons en tout genre. — Appareils et installations de transport et d'élévation en masse pour tout genre de matériaux. Laminoirs.

SPÉCIALITÉ: Articles en fonte dure trempée. — Cylindres en fonte dure trempée pour toutes les industries. — Rectifiage et polissage de cylindres usagés.

3) Briques en ciment de laitier.

4) Minérais de fer en grains.

AMEUBLEMENTS  
VEUVE CH. ROVELLI  
PORRENTRUY

*Trousseaux complets*



*Salles à manger*

*Chambres à coucher*

*Salons*

*Chambres de travail*

*Petits meubles*

*Décorations*

**A La Samaritaine**

**Maison Joseph HENRY, Porrentruy**

GRAND ASSORTIMENT EN

**TISSUS & NOUVEAUTÉS**

*ARTICLES POUR TROUSSEAUX*

*Tissus d'ameublements -- Rideaux*

**MERCERIE & BONNETERIE EN TOUS GENRES**

*Lingerie confectionnée pour Dames et Messieurs*

**PARAPLUIES, GANTS, CORSETS, JUPONS, TABLIERS**

*—o PRIX TRÈS AVANTAGEUX o—*

oooooooooooooooooooo

Léonard Kost & Cie

51 Rue Franche Bâle Rue Franche 51

Equipements complets  
pour tous les sports

Articles de voyage imperméables

CHAUSSURES DE SPORTS



Hôtel de la Croix-Bleue  
Jules Ketterer-Challandes

PORRENTRUY

CHAMBRES PENSION

Café, Thé, Chocolat Limonades & Sirops

Gâteaux - Fruits - Desserts

à prix modiques

Consommations de 1<sup>er</sup> choix

Service prompt et soigné

Restauration chaude et froide à toute heure

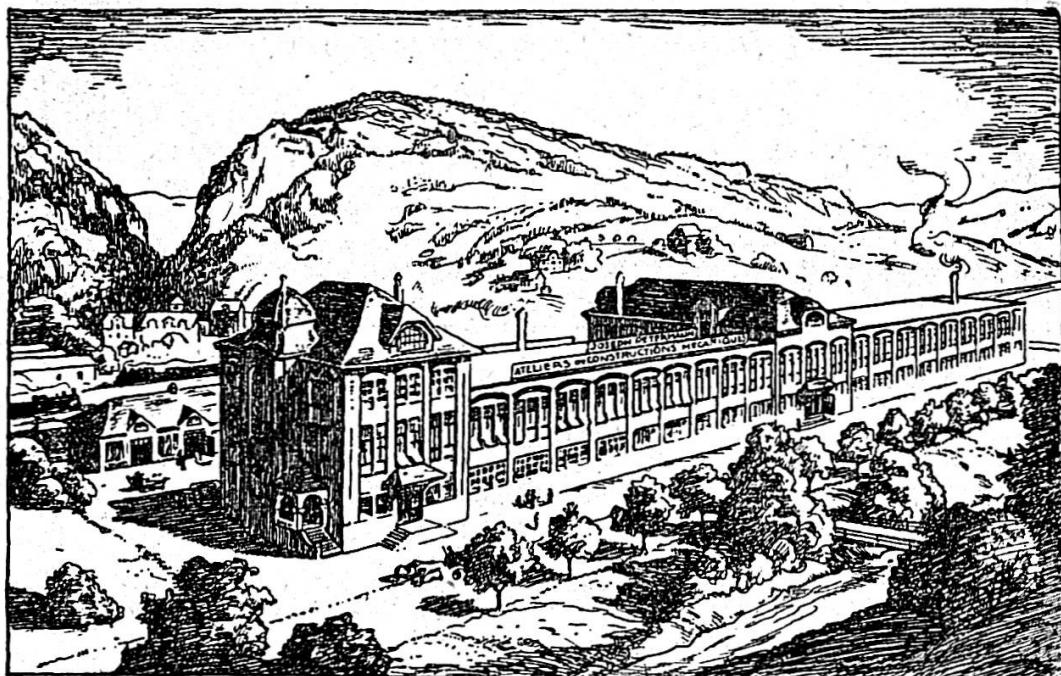
Ateliers de Constructions Mécaniques

JOSEPH PÉTERMAN

-: MOUTIER :-

Téléphone: 55.

Télégrammes: Précision



SPÉCIALITÉ:

Machines Automatiques à Décolleter

ET

Machines Automatiques à Tailler  
de haute précision

Clichés - Impressions - Dessins  
Phototypie - Trichromies - Éditions  
Librairie

Compagnie suisse d'Arts graphiques  
Frobenius Soc. An.  
Spatenring 31, Bâle

Produits chimiques pour l'industrie et l'agriculture  
Herbages de premier choix Eaux minérales et gazeuses  
Extraits pour sirops et liqueurs  
Produits pour l'alimentation des enfants

PHARMACIE DROGUERIE

 L. GIGON

à côté de l'Hôtel-de-Ville

Téléphone 44

PORRENTUY

Téléphone 44

Exécution conscientieuse des ordonnances de médecins et vétérinaires

Spécialités de tous pays. Objets de pansements, Bandages  
Ceintures ventrières, Bas varices

Poudres et Produits vétérinaires de première fraîcheur  
Produits photographiques. Cirage et Huile pour parquets

GROS

## COMESTIBLES

DÉTAIL

### A. SASSY, Porrentruy

Fruits, Primeurs, Légumes, Comestibles, Charcuterie fine, Volaille, Gibier



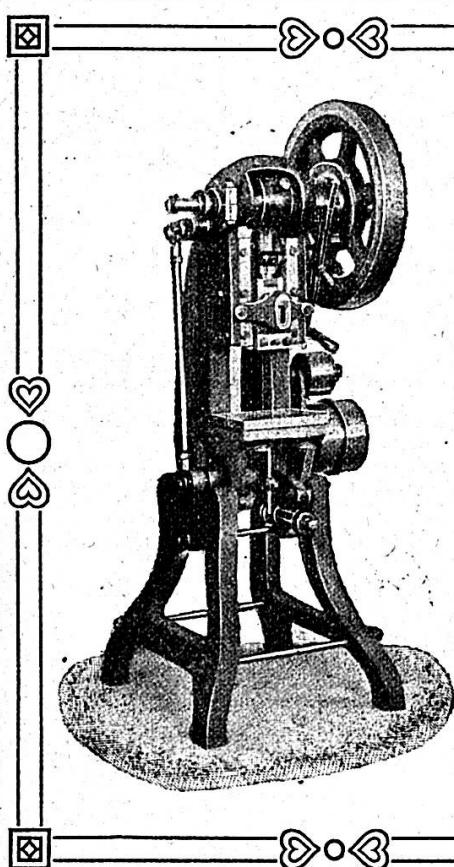
Poisson marée et d'eau douce. Fromagé fin pour dessert

*Toutes les marchandises sont de provenance directe*

TÉLÉPHONE 53.

Case postale 725

Adresse télégraphique : ASASSY, Porrentruy



**Fabrique de Machines  
Essaime  
TAVANNES**

**MACHINES - OUTILS  
de précision :**

Presses :- Tours :- Décolleteuses  
Machines pour le polissage  
de pièces en acier  
Machines pour l'Horlogerie  
et la Pendulerie, etc., etc.

## PHARMACIE CENTRALE — DROGUERIE

### P. MILLIET, PORRENTRY

Téléphone 124.

Rue Centrale

#### Thé de la Réfouss

Le plus puissant  
dépuratif du sang

Fortifiants

Antigrippes

#### SIROP

DÉPURATIF

FORTIFIANT

Produits vétérinaires

#### CACHETS SUISSES

Guérison rapide et infaillible des maux de têtes et névralgies.

Articles sanitaires



# C Y M A

la meilleure montre  
-: pour le prix

**TAVANNES WATCH C° S. A.**  
**TAVANNES**

# Banque Cantonale de Berne

## SUCCURSALE DE PORRENTRUY

## **SIÈGE CENTRAL: BERNE**

SUCCURSALES: St-Imier, Bienne, Berthoud, Thoune, Langenthal, Porrentruy, Moutier, Interlaken, Herzogenbuchsee, Delémont.

AGENCES: Tramelan, Neuveville, Saignelégier, Noirmont, Laufon, Malleray, Meiringen.

## Opérations principales:

## *Ouverture de crédits en compte-courants. Prêts sur cédules.*

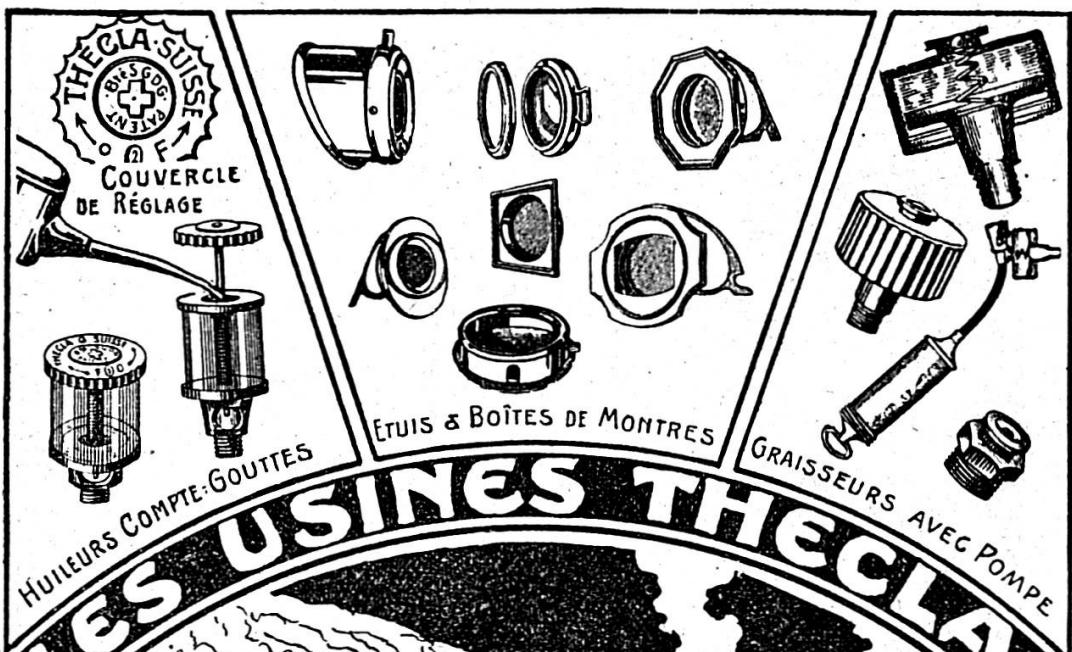
### *Escompte d'effets sur la Suisse et l'Etranger.*

## *Achats et vente de fonds publics. Garde de valeurs.*

## Acceptation de dépôts d'argent

*en compte-courants, contre carnets de dépôts et bons de caisse*

•• Garantie d'Etat ••

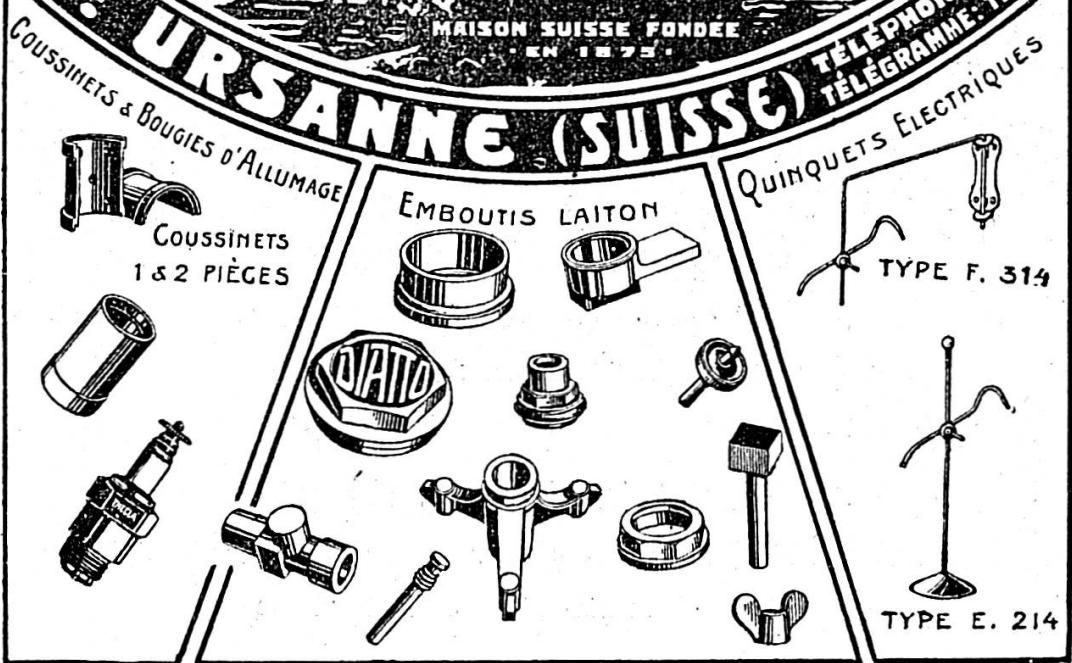


# LES USINES THECLA



MAISON SUISSE FONDÉE  
EN 1873.

ST. URSSANNE (SUISSE) TÉLÉPHONE N° 1  
TÉLÉGRAMME: THECLA



# BANQUE POPULAIRE SUISSE

*Fondée en 1869*

SIÈGES ET COMPTOIRS à : Bâle, Berne, Biel, Delémont, Dietikon, Fribourg, St-Gall, Genève, St-Imier, Lausanne, Montreux, Moutier, Porrentruy, Saignelégier, Thalwil, Tramelan, Uster, Wetzikon, Wintherthour, Zurich I.

AGENCES à : Altstetten, Amriswil, Les Breuleux, Bulle, Châtel-St-Denis, Morat, Tavannes, Zurich III, VI, VII, VIII.

Capital social et Réserves au 31 décembre 1918 :

**Fr. 92 millions**

*ESCOMPTE DE PAPIER COMMERCIAL*

*et de BILLETS GARANTIS*

*par cautionnement, dépôt de titres ou polices d'assurances*

*OUVERTURE de CRÉDITS en COMPTE-COURANT*

*PRÊTS HYPOTHÉCAIRES*

*AVANCES SUR TITRES*

*ACHAT, VENTE ET GARDE DE TITRES*

*EXÉCUTION D'ORDRES DE BOURSE*

*LETTRES DE CRÉDIT — CHANGE*

*ÉMISSION de CHÈQUES sur la Suisse, l'Europe  
et l'Amérique*

*RÉCEPTION DE DÉPOTS D'ARGENT :*

*en compte-courant*

*sur carnets d'épargne*

*contre obligations à terme fixe*

*Conditions avantageuses. — Discretion absolue*

La Banque Populaire Suisse reçoit en tout temps de nouveaux sociétaires.

# La Tuilerie Mécanique DE LAUFON

(JURA BERNOIS)

recommande ses produits, tels que:

1. *Tuiles à double et simple emboîtement modèles à pétrin, Altkirch, ou de ramure.*
2. *Tuiles parallèles à emboîtement modèle Thoune et Zollikofen.*
3. *Tuiles ordinaires à écaille, rouge nature ou vieillies (engobées).*
4. *Briques pleines, perforées ou creuses, dimensions courantes.*

Nos tuiles sont d'une durée illimitée et sont garanties contre le gel pour 10 ans.

Production annuelle: 20 mil

Régie des annonces: PUBLICITAS S. A., P